

1881-03-09

AFSENDER

Paul Dubois

MODTAGER

Carl Jacobsen

FAKTA

Dokumenttype:
Brev

Sprog:
Fransk

Afsendersted:
Paris

Modtagersted:
København

Arkivplacering:
Glyptotekets arkiv

DOKUMENTINDHOLD

Eva-figuren er færdig. Desværre er PD ikke helt tilfreds med marmorens kvalitet. Og han ved at CJ specifikt bad om en marmor uden pletter. Derfor foreslår han CJ at de går ned i pris.

TRANSSKRIFTION

Paris, le 9 Mars 1881

MINISTÈRE DE
L'INSTRUCTION PUBLIQUE
& DES BEAUX-ARTS
SOUS-SECRETARIAT D'ÉTAT
DES BEAUX-ARTS
ÉCOLE NATIONALE & SPÉCIALE
DES BEAUX-ARTS

Monsieur,

L'Eve est terminée et devait partir emballée avec le plus grand soin, le 11 courant, comme vous me l'avez indiqué. J'attends votre avis pour l'envoyer à M.M. Philipsen de Leuw expéditeurs a Anvers.

Au sujet du marbre, je n'ai pas été heureux: Le bloc de Carrare, bien que de première qualité ne s'est pas trouvé aussi beau à l'intérieur que l'extérieur le permettait. Une tache surtout, sur la partie antérieure du cou, paraissait à peine au moment où j'ai commencé et est devenue de plus en plus apparente au fur et à mesure de l'exécution? je vois combien elle est fâcheuse et combien elle dépare l'ouvrage.

Aussi, comme il était entendu que le marbre n'aurait aucune tache désagréable je vous demanderai de réduire sur le prix convenu, ce qui vous semblera équitable.

J'accepterai d'avance ce que vous ferez.

Pour la solidité de la statue pendant le transport j'ai laissé sous le talon un petit morceau de marbre scellé avec du plâtre qui maintiendra la jambe gauche.

Il sera très facile d'enlever ce plâtre une fois la figure placée.

Agréé, Monsieur, l'assurance de ma très haute considération

P. Dubois

OVERSÆTTELSE

Paris, den 9. marts 1881.

L'INSTRUCTION PUBLIQUE

& DES BEAUX-ARTS

SOUS-SECRETARIAT D'ÉTAT

DES BEAUX-ARTS

ÉCOLE NATIONALE & SPÉCIALE

DES BEAUX-ARTS

Hr. (Jacobsen)

Eva er færdig og skal pakket med største omhu. afsendes den 11. dennes, således som De har bestemt. Jeg venter en tilkendegivelse fra Dem for at sende den til Philipsen de Leuw, speditører i Antwerpen. Hvad angår marmoret, har jeg ikke været særlig heldig: Carrare-blokken - selvom den er af bedste kvalitet - var dens indre ikke nær så smuk, som dens ydre lod ane. Især en plet foran på halsen, som næppe var til at se, da jeg begyndte, er blevet mere og mere synlig, efterhånden som arbejdet skrider frem? jeg kan se, hvor uheldig den er, og hvor den skæmmer værket. Eftersom vi havde aftalt, at marmoret ikke måtte have nogen generende pletter, beder jeg Dem reducere den pris, vi har aftalt, til en pris, der forekommer Dem rimelig. På forhånd accepterer jeg, det De beslutter.

For at styrke statuen under transporten har jeg under den ene hæl anbragt et lille stykke marmor, fastgjort med gips, som holder venstre ben på plads. Når statuen er placeret, er det meget let at fjerne gipsen.

Deres ærbødige

P. Dubois

MINISTÈRE
DE
L'INSTRUCTION PUBLIQUE
& DES BEAUX-ARTS
SOUS-SECRETARIAT D'ÉTAT
DES BEAUX-ARTS
ÉCOLE NATIONALE & SPÉCIALE
DES BEAUX-ARTS

Paris le 9 mars 1881

Monsieur,

L'Ève est terminée et devait partir
emballée avec le plus grand soin,
le 11 courant. Comme vous
me l'avez indiqué, j'attends
votre avis pour l'envoyer à M. M.
Philippon de deux expéditeurs
à Amers.

Sur le sujet du marbre, je
n'ai pas été heureux. Le bloc
de Carrare, bien que de première
qualité ne s'est pas trouvé
aussi beau à l'intérieur que
l'extérieur le promettait. Une
tache surtout, sur la partie

antérieure du cou, paraissait
à peine au moment où j'ai
commencé et est devenue de
plus en plus apparente au
fur et à mesure de l'exécution.
Je vois combien elle est fatigante
et combien elle dépense l'ouvrage.
Aussi, comme il était entendu
que le marbre n'aurait aucun
traces désagréable je vous
demanderais de céder sur le
prix convenu à qui vous
semblera équitable. J'accepte-
rai d'avance à que vous
ferez.

Pour la solidité de la statue
pendant le transport j'ai laissé
sous le balcon un petit mor-
ceau de marbre scellé au
du plâtre qui maintiendra
la jambe gauche. Il sera
très facile d'enlever ce
plâtre une fois la figure
posée.

Après, Monsieur,
l'assurance de ma très
haute considération

P. Dubois